

THE AUSTRALIAN CATHOLIC

SINICA⁹⁷

PASTORAL CENTRE BULLETIN

Print Post Approved: PP235387/00073



Benedict XVI

John Paul II

世

若望保祿二世

本篤十六世

John Paul II

我們的教宗

若望保祿二世



!!

Benedict XVI

本篤十

第十

若望保祿二世

Benedict XVI

· 他 · 竟 · 擁 · 抱 · 了 · 整 · 個 · 世 · 界 ·

同神父

“放心，是我，不要怕！”(谷 6：50)。這是耶穌對受驚的門徒們說的。也是祂以天主子資格對整個世界說的。1978年10月16日教宗若望保祿二世登基時，同樣向全教會囑咐，向全世界囑咐說：“不要怕”。由於他是基督在世的代表，所以他有資格囑咐。說到做到，他尊重所有的人，他愛所有的人，他為所有的人服務。人都不怕他，都愛他，都喜歡見他聽他。

他是天主教兩千年來第265位教宗，他接見訪問群眾，幾乎走遍全球，祝福勸勉群眾，語重心長，到達國家總要先跪吻國土，以示敬愛；他關懷所有的人，特別是弱小的人。他擁抱整個世界，所以整個世界也擁抱他。無怪乎在他去世後，千千萬萬的人都由世界各地湧往梵蒂岡向他告別。

像耶穌一樣，像你我一樣，教宗也是我們中間的一個，他非常喜歡做我們的弟兄，陪伴我們；他度過一個平凡的生活，精神卻不平凡。他平易近人，活出了基督的愛，他在每一個人身上看見耶穌，服侍耶穌，連人中最弱小的也不例外，甚至有過之而無不及。他深知人人都按天主肖像所造，在天主面前同樣尊嚴，一律平等，而人間的不

平等、不公道現象多為人為，所以他一直呼籲富強者尊重人權，發揮愛心。

教宗於1920猴年5月18日來到人間，於2005雞年4月2日，以85高齡走完人生路程，猶如他前任264名教宗一樣而離開人間。人有生有死，誰也沒有兩樣，正如教宗在他死前正式提醒世人：生死都是恩典，全在天主，全由天主安排。好樹結好果，在他26年任期中，他為教會為世界做出的豐碩貢獻，有目共睹。

他主持過9次樞機主教會議，擢升231位樞機主教，頒佈14篇通諭，15篇勸諭，11篇宗座憲章，45件牧函，26封手諭，著書5本，發出無數信息，出版“邁向第三個千年”，參與15次主教會議，一次臨時會議，8次特別會議；245次牧靈訪問，走過116萬3865公里，可繞地球28圈。在羅馬每年至少會見超過100萬人，在任期內與教廷有外交關係國家增至174個，封福共1338位，封聖482位。

西方諺語說：對亡者要講的只能講好。因為講人負面不合道德，對自己對別人都沒有好處。況且一個人修德超越時，他的人格自然超越，正如聖經說：“愛情遮掩一切過失”(箴言 10：12)。教宗敬天愛人，一生事業彪炳，廣泛受人推崇，誠非偶然。且看世界輿論界和知名人士對他的評價。

4月4日澳洲日報載：教宗病逝舉世哀悼；5日又載：教宗遺言籲世人以愛改造心靈帶來和平。澳洲總理霍華德讚其為偉大的道德政治領袖，聯邦反對黨領袖比利茲稱教宗遺志不滅；日本首相小泉指教宗對世界和平貢獻良多；阿拉伯國家聯盟指他鼓勵國家和宗教之間的對話；以色列總理沙龍讚揚教宗促成天主教和猶太人“歷史性修好”；巴勒斯坦自治政府主席阿巴斯指他為偉大宗教人物。

歐美領袖也都一致讚揚教宗：美國總統布殊稱他為歷史上一位偉大道德領袖，並謂天主教失去了一位自由鬥士；英國首相貝理雅讚揚教宗一直維護社會；俄羅斯總統普京認為教宗是當代傑出人物，促成梵蒂岡和莫斯科建交；前蘇聯總統戈爾巴喬夫更稱他為這星球頭號人權主義者。

聯合國秘書長安南也讚揚教宗，強調他在鼓吹世界和平，促進不同信仰之間的努力；波蘭人更稱教宗為20世紀最重要人物。悉尼晨先鋒英文報4月9-10日頭條消息即標出：教宗殯葬典禮吸引全球100個國家到羅馬；歷史上最大的告別儀式。其實，這只是犖犖大者。由此足見教宗偉大形象已深印在人們心中。❖

全世界信徒為已故教宗若望保祿二世

列品程序歡騰

孺望

按教會列品程序，一般在當事人死後五年才可提出。例外的有印度德蘭修女，得前任教宗特別許可，已提早列品程序。教宗若望保祿二世於本年四月二日逝世。但經教宗本篤十六准許，已在今年六月廿九日，聖伯多祿及聖保祿宗徒瞻禮上，宣佈可展開為教宗若望保祿列品程序。舉世基督信徒，莫不雀躍歡呼。現引述梵諦岡電台當日的國際新聞：

「【梵諦岡電台訊】全球教友從四月八日舉行教宗若望保祿二世葬禮當天開始，便以“立刻冊封聖人”這句率直的話熱切地祈禱，來期待他們所敬愛的教宗若望保祿二世列品。因此，當昨天下午在羅馬的聖若望拉特朗大殿正式舉行禮儀展開這位教宗列真福品的教區的程序時，大家是萬分歡騰。這個隆重的禮儀是由教宗的羅馬代理主教魯伊尼樞機主教主持，於昨天下午七時開始。先教宗若望保祿二世受到全球教內外人士的萬分愛戴，他的聖德何在？安博羅削圖書館館長拉瓦蒙席說：

答：若望保祿二世一生，可以說是一個具有象徵性的表達。不僅是基督信仰，基督信徒的見證的表達，也是人性的表達。比如，他在生命即將結束的時刻，繼續以孱弱的身體來不斷搏鬥，最後，他平安地跨過了生存的門檻。這一切都構成了一個徵兆，這也是給予非信徒的一個記號。

問：有些人說，若望保祿二世去世後，信友們不是在為他祈禱，而是向他祈禱。請問，他們心靈深處真的感覺到這位教宗是一位聖人嗎？

答：這是一種古老傳統，我很喜歡。人們這種自動自發的熱情後來滲入了正式的列品程式中。因此，我們所看到的這個現象，多少也是屬於基督信仰歷史的一部分。這樣的信仰經驗也在信友的社團中萌芽。

問：若望保祿二世的逝世在許多失去信仰的人的心中重新點燃了信德的火花。這也可以說是一個奇蹟嗎？

答：如果為了列品而需要有可以證實的奇蹟，那麼，那些深藏在人們的良心中的，也是一些大奇蹟。許多不是教徒的人，而對教宗若望保祿二世，心中也會激起一些信仰的問題，他們並開始尋求，他們重新有了不安，他們詢問自己，他們有超越時空的渴望。很多人都認為，這又是一個雖小卻非常偉大奇蹟。

問：“聖人永遠不老”，“他們繼續是教會生氣蓬勃的見證”。這是教宗若望保祿二世廿五年前談到聖女小德蘭時說的。我們也可以說這正是這位教宗的寫照嗎？

答：確實如此，這樣的說法很有意思，可以說，很有詩意。在這個充滿自私的膚淺，黑暗的世界中，聖人們心中都有一個崇高的理想，這個理想促使他們走向更高、更美好、更光輝的境界。”」

雪梨總教區為已故教宗若望保祿二世印發了英文『通功單』，即為亡者祈禱。現將該經文中譯如下：

『仁慈的天父，以你的睿智和慈愛，使你的僕人，教宗若望保祿，成為你教會的宗師及承擔基督在世上的工作。求你的聖子歡迎他進入你永生的光榮之中，偕同你，聖父及聖子及聖神，唯一的天主，永生永王，迄無窮之世。亞孟。』

Prayer for Pope John Paul II

“Father, in your wise and loving care you make your servant, John Paul, Pope and teacher of all your Church. He did the work of Christ on earth. May your Son welcome him to eternal glory, where he lives and reigns with You and with the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.”

懷念

教宗若望保祿二世

紫琛

雖然已故教宗若望保祿二世曾當了教宗那麼長的時間，但是我卻要在他病逝前的兩三年才真正開始懂得這個教宗的一生及貢獻！真是十分慚愧！

記得從小時候跟母親望彌撒時已聽到神父說：「…我們的教宗若望保祿二世…」聽了這麼久，現在真是有點不慣…但當然我也十分喜歡現任的教宗。

真正開始有興趣去認識這位教宗是在三年前的畢業生團體的影帶分享聚會後。那是一套有關教宗由出生時到進入修院，到升為教宗及至以後在政治界上有所影響的經過。

相信很多人也有閱讀過關於這位教宗的生平事蹟，我亦無需多作介紹。但或許可以跟大家分享一下教宗生命上的那一部份最為感動我吧！

記得看到他在二十一歲前已失去所有家人時，我的心已涼了一半！試想想一個人先在九歲那年失去母

親，然後是當醫生的哥哥因醫治病入時染病而死；跟著是姊姊和父親的離去。要在廿一歲成年前面對這許多痛苦是何等困難？但他不但沒有怨天尤人，又或是覺得天主對他特別差。反而卻更加倚賴天主，更接受聖召，進入修院為天主作終生服務！

但看看現今的人，無論大小不如意事也埋怨天主，說甚麼天主有心玩弄他們，甚麼一定是在懲罰他們。記得我也曾因未能如期畢業大學而埋怨上主，現在想起來也慚愧不已！這麼小的事便令我對主的信德大搖，可見這位教宗若望保祿二世年紀小小已經充滿信德和深明遵隨天主旨意的道理！

另一件發生在教宗身上的事，相信不只我一人覺得感動，而是每一個人也會為此感動和驚訝！說到這裡，相信大家也猜到是教宗被槍擊的那件事吧！

教宗被槍擊後，在送往醫院的途中。他不斷喃喃自語，說的不是他很痛很痛，而是請求聖母瑪利亞轉禱！這又一次證明他是何等倚靠上主！

當醫生們為教宗搶救時也忍不住認同上主在教宗身上所施行的神蹟，因為進入了教宗身體內的子彈好像故意避開他所有最主要的器官般！

雖知當子彈進入一個人體內後不是就停在中槍的位置內，它是會不斷在體內旋轉式地繼續往內鑽直至它停止旋轉。要令這粒子彈像遊花園般避過所有致命的器官，又有誰能做得到？還不是只有天主才能做到吧！

最令人感動的莫過於是教宗在康復後，出院第一時間便前往監房探望那位槍手！教宗說要和這個人修和，更把手放在他的手上，表示寬恕了他對自己的傷害！試問又有誰可以這麼容易地去原諒一個想殺死自己的人？教宗的這個行動，實在和耶穌被釘在十字架上後，為我們罪人祈求上主的寬恕一樣的那麼令人感動！

令我感到最遺憾的，莫過於是我不可能在即將於八月份舉行的普世青年節中，看看教宗若望保祿二世的風采…但我知道，我應感到慶幸我仍有機會，去參加這個由這位教宗一手創辦的世界盛事。另外，能出席新任教宗本篤十六世的彌撒，也叫我感到很振奮不已！

希望這個小小的分享，可以令大家在一起懷念已故教宗若望保祿二世之餘，也不忘開始多些了解一下新任的教宗吧！❖

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

至八月七日止已收到第十六年認捐計劃的認捐 3850 元，共十七位捐款教友名單如下。Sincere thanks to the following 17 donors who promptly and generously pledged \$3850 towards the 16th year (as at 7/8/05):

Mr & Mrs Ho Wing Chung, Mrs Mary Ng, Chu family, Mr & Mrs Anthony Chan, Alice Ching, Mr & Mrs He Jian Long, Mrs Lisa Yau, 10 others.

傳道組 誠邀各位主內弟兄姊妹參加

『再慕道聚會』，以加深大家對我們的信仰和教會的認識。傳道組將於 28/08/05 開始，每月第四主日，於牧靈中心上午 11:30 至下午 12:30 舉行再慕道聚會。第一單元為「信仰與人生」，而第一節為「困惑人生」。請聯絡 Elsa Tang 0414 313 921。

Pope Benedict XVI was born Joseph Ratzinger on 16/4/1927 in the southern German town of Marktl am Inn, the son of a rural policeman.

Joseph Ratzinger studied for his priesthood interruptedly during the war years of WWII. He was ordained a priest on 29/6/1951. His older brother Georg is also a priest and is now retired and living in Regensburg, Germany. Joseph Ratzinger received a doctorate and a licentiate in theology from the University of Munich. He lectured dogmatic and fundamental theology at various German universities. He attained a professorship at Regensburg University in Germany at the age of 49. During the Second Vatican Council (1962-1965), he served as a theological consultant to the West German Cardinal Joseph Frings and was said to have played an important role in discussions among the German-speaking participants. He befriended the late Pope John Paul II, then Archbishop of Krakow during the Council. On 28/5/1977, he was consecrated as the Archbishop of Munich and Freising. And later that year, he was inducted into the College of Cardinals by the late Pope Paul VI.

After the Council, he published several major theological books and was named a member of the International Theological Commission in 1969.

For the past twenty-four years, he worked very closely with the late Pope John Paul II. At the request of the late Pope John Paul II, he served as head of the Congregation for the Doctrine of the Faith since 1981, a post that he held for 18 years. And since November 2002 until his election as Pope, he was dean of the College of Cardinals, a most senior position in the Church's hierarchy after the Pope. His election makes him the 265th Pope of the Church and is only the seventh German to do so.

He is seen as a very controversial figure in the Church. During his participation in the Second Vatican Council, he was regarded as a liberal and progressive theologian. But during his reign as the Prefect of the Congregation for the Doctrine of the Faith, he disciplined a lot of other liberal theologians. For example, he silenced Latin American liberation theologians like Franciscan Father Leonardo Boff and guided the preparation of two Vatican documents that condemned the use of Marxist political concepts in Catholic theology as he saw that liberation theology was the most urgent challenge to the Catholic faith. He also sanctioned a few other wayward theologians. He also blocked some movements in the Church and further enhanced the teaching of papal infallibility and primacy of the Pope. His view on the nature of the Church is that of the "from above" inclination in which the Church is the icon of the communion of the triune God. He will largely follow the policy of the late Pope John Paul II on ecumenism and interfaith dialogue. To some, he is seen as very inflexible on doctrinal issues. But to his supporters, he is regarded as instrumental in the intellectual salvation of Roman Catholicism in a time of confusion, compromise and relativism.

Even though a lot of people view him as ultra-conservative and his policy androcentric and inflexible, nevertheless, he is a decorated and influential theologian as well as a faithful servant who wants to uphold the orthodox doctrine of the Church. Only time will tell whether he is going to be a good Pope or a great Pope. So in the mean time, we have to trust the providence of the Holy Spirit and keep praying for him.

本篤十六世的取名 和徽號簡介

李尚義

根據梵諦岡電臺報導，新教宗即位照傳統習慣，要取名作為他的名號。他選擇了



“本篤”(Benedict) (意思是天主的降福)。在教會歷史上他是第十六位以本篤名號的教宗。按聖本篤生於公元四八零年左右，曾在羅馬受教育，後在蘇比亞各度隱修生活，並招收生徒；後往加西諾山潛修，建立一座著名隱修院，並撰寫會規，為各處隱修院所遵循，人稱之為西方隱修之祖。他的樸素至理名言：“祈禱和工作”(Ora et labora) 是所有修道團體奉為圭臬。第六世紀中葉，正值蠻人入侵時期，聖本篤從義大利中部諾奇亞將隱修生活告訴了西方。從此之後，世界將他視為和平和工作的聖人。

聖本篤去世不到卅年，在公元 575 年，有了第一位取名本篤的教宗。這位本篤教宗是羅馬的貴族，正好趕上日爾曼人入侵年代，他以受欺壓的人民的安慰者留下了芳名。第十五位取名本篤的教宗是熱那亞人，在他任職期爆發了第一次世界大戰，他稱這場戰爭是“毫無價值的殺戮”，並為停止戰爭積極出力，無奈，他的努力，徒勞無功。

以往取名本篤名號的教宗共有十五位，其中一位聖人是生活在第七世紀末期的羅馬人本篤二世(684-685)；還有一位真福教宗，是維內托人本篤十一世(1303-1304)。他是道明會會士，與但丁是同時代的人。在十五位本篤教宗當中也不乏受磨難者，如本篤九世，他曾兩次離開伯多祿的御座。此外，還有兩位不是教會選出的偽教宗也曾用本篤名字，其中一個是西班牙人。在這些取名本篤的教宗當中，除了本篤十二世是法國人外，其餘全是義大利人。當今教宗之所以取名為本篤十六世，是願意繼承歐洲心

牧靈通訊

臟諾奇亞的隱修士的訓導。根據維也納總主教順博恩樞機的透露，新教宗本篤十六世在樞機主教團面前提到他對本篤的選擇時，以幽默的口氣提到本篤十五世教宗(1914-1922)，說他是個任期短的教宗，因為他在一次世界大戰艱困時期促進和平的教宗。新教宗提到聖本篤，說他是隱修生活的父親，歐洲的主保和有大信德的人。他引證了聖本篤的會規：『將基督放在一切的中心』。這句名言成為新教宗的行為準則。

教宗本篤十六世的徽號充滿象徵的意義，除了教宗帽、伯多祿的鑰匙和羊毛披帶外，就是分為三部分的盾牌。盾牌上方，是一個代表德國弗賴辛的戴皇冠黑人側頭像。從十四世紀起，這個總教區歷代總主教的徽號都採用了這個頭像。教宗曾擔任這個教區的總主教。

右上方是一隻背上了重物的熊，稱為“科比亞諾的熊”。根據傳說，科比亞諾是第八世紀時向巴伐利亞(教宗的本鄉)傳播福音的人。有一次，聖科比亞諾去羅馬朝聖，路上遇到一隻熊，那熊把聖人擔行李畜生吞噬了，聖人便命令熊挑擔行李一同去羅馬。抵達羅馬後，聖人將熊放了它返回森林中。弗賴辛教區提供的資料指出，這隻熊的意義很清楚，就是：基督信仰馴服了野蠻的異教徒思想，在古代的巴伐利亞奠下了偉大文化的根基。聖科比亞諾的熊是為天主背負重物的牲畜，它象徵了主教職的重擔。

盾牌的中央下方是一個貝殼，主要回憶與聖奧斯定有關的一個傳說。據說，一天，聖奧斯定在海邊散步，思想有關天主聖三的奧秘，卻總是無法想通。他看見一名小童用貝殼將水灌入沙灘上挖的一個洞中。奧斯定問他在做什麼，小童回答說：“我在把海灌進這個洞中。”這樣，貝殼便成了沉浸在天主奧秘的無邊大海中的象徵。也代表了拉青格教宗的神學家身份，因為他於 1953 年取得神學博士的論文，正是“在奧斯定有關教會的教導中的人民與天主之家”。此外，貝殼也象徵了“朝聖者的貝殼”，

正配合梵二大公會議以之為中心的“旅途中的天主子民”。拉青格教宗在擔任主教時，特意將貝殼加入他的主教徽號上，來象徵“聖雅各伯貝殼”。而“聖雅各伯貝殼”是里根斯堡的“蘇格蘭修院”徽號上的圖案，拉青格教授過去曾在那裡的里根斯堡大學教授教義學和教義史。

教宗就職時的披肩和漁夫的權戒是有特別的意義。現在引述教宗就職典禮講道時所作的解釋：

“首先是放置在我肩上的純羊毛的披肩。這是從公元四世紀起羅馬的主教們就佩戴的極其古老的標誌，可以被視為是基督的枷鎖的象徵。是這座城市的主教，天主的眾僕之僕們領受在肩上的。基督的枷鎖是我們所接納的天主的意願。這一意願不是壓制我們，剝奪我們自由的外來負擔。認識天主的意願，認識生命的道路——這曾經是以色列的喜悅，是他們的巨大恩寵。這也是我們的喜悅，天主的意願不會令我們混沌，而是潔淨我們——甚至可能會是痛苦的方式，使我認識自己。由此，我們不僅只為天主服務，還為世界和整個歷史的救贖服務。事實上，羊毛披肩的象徵意義還更加具體。羊毛旨在代表迷失的羔羊，或者還有那染病的和脆弱的羔羊。牧人將它們放在肩上，帶領他們走向生命的活水。牧人在沙漠中尋找迷途羔羊的寓言，對教會的教父們來說是代表了基督和教會奧蹟的形象。人類——包括我們全部在內——是那迷失在荒漠中，找不到路的羔羊。天主子是不會容忍這一切發生的：他不會把人類丟棄在如此悲慘的境地中。他放棄了天國的光榮，起步去尋找迷失的羔羊。他想他們跟隨他，一直到十架上。他的肩上，背負我們人類，背負著我們——他是善牧，是羊群找到了願意為他們奉獻生命的善牧。羊毛披肩首先展示的是，我們都被基督背負在祂的肩頭。同時，祂邀請我們彼此相互背負。這樣，羊毛披肩才成為牧人的使命的象徵。”

“在今天的伯多祿繼承人就職典禮禮儀中顯示的第二個標誌，是交付給漁夫的權戒。我們在福音中聽到的，

召叫伯多祿做牧人是在捕獲了大量魚的敘述之後。當門徒們撒網，一無所獲後，他們在岸上看到了復活的救主。救主讓他們回到海裡去捕魚，再次撒網後，網裡盛滿了魚，甚至拉不動共 153 條大魚。“雖然這麼多，網卻沒有破。”(若廿一：11)。這段對耶穌在世間生活的最後階段與門徒們在一起的描述，正好同開始時的一段敘述相吻合。那時，門徒也整夜沒有捕到魚，耶穌讓西滿再次划到深處去。那時候還沒有叫伯多祿的西滿，作出了令人敬佩的回答：師傅，我聽你話撒網！於是上主將使命授予了他：“不要害怕，從今以後，你要做捕人的漁夫。”(路五：1-11)今天

，也在告誡教會和宗徒們的繼承人划向歷史深處去，撒網。使人們歸向福音 — 天主、基督和真正的生命。教父們為這一特殊任命作出了專門的評論。他們這樣說，對於為水創造的魚來說，一旦脫離了大海會死亡。它們的身體用來滋養人，但是，在捕人漁夫的使命中，則相反。我們人類在苦難與死亡的鹹水中：在沒有光明的黑暗之海中掙扎。福音的網將我們從死亡的水中救了上來，將我們領向了真正生命的天主光明的光芒之下。正是這樣，在追隨基督，捕人漁夫的使命中，要將人們帶出飽受各種磨難的鹹海走向生命的土地，走向天主的光明。正是這樣，我們堅持

向人們展示天主。只要看到天主的地方，才會開始真正生命。只有當我們在基督內與活的天主相遇時，我們才能認識到什麼才是生命。我們絕非是沒有任何演化的、偶然的產物。我們每一個人都是天主的一個意願的成果。我們每一個人都是天主所要的，每一個人被愛，每一個人是必要的。再沒有比意外地獲得福音、基督更美好的了；再沒有比認識基督，向他人宣講與基督的友誼更美好的了。這種美好、偉大是因為最終為喜悅而服務，為希望進入世界的天主的喜悅而服務。”❖

某人的日記 聖堂內的一些「人生百態」

李盧代鳴

參與彌撒時，我常跪在聖堂較後的地方，有時難免看到一些「人生百態」。我試提出幾點，和各位讀者輕鬆地談一下如何？

「啁啁細語」型 — 有時有些參與彌撒的人，相鄰而跪(多數是兩人)，不斷啁啁細語地談話。他(她)們以為低聲就「無所謂」。其實當我們在參加禮儀時，聽到這種不斷加插的呢喃聲音，是不是很擾人心神？！(不過假如這是為了向教外朋友或慕道者等解釋禮儀，又當別論)

「訴心聲」型 — 這類朋友的傾談，更有點「明目張膽」。兩人一遇上，好像幾十年未碰過面，不斷互訴心聲，聲浪也不算輕微。有一次，英文台彌撒時，跪在我後面的兩位外籍女士就是這樣。她們由彌撒開始至結束，靜默的時間甚少。她們不斷地用我聽不懂的語言，很起勁地訴心聲。大概她們也在想，別人多數聽不懂，所以也不避忌。我不知道別人怎樣想，我就覺得這種聲音，把我和「祈禱」，很拉遠了距離！她們兩位自己在那一天，不知算不算是參與了彌撒 — 成聖體，祭獻天主的大禮？！

「享用早餐」型 — 這類型的朋友，我只記得幾年前見過一位，希望不會有多些了！她並非老弱，也不是孩童，是青春少艾的小姐。她坐在我前排斜角，我忘記了看見她是在吃還是在飲，總之是在享用一些早餐之類。我在想：「咁都得？！(這樣都可以嗎？！)」不知她有沒有苦衷？抑或是她對教理不太認識？

「東張西望」型 — 領聖體時，我看見有些教友，領了聖體回去座位時，很隨便地東張西望，有的更好像趁機會在尋人，找到了，面露笑容，或是揮手招呼。他(她)們大概忘記了自己正剛好領受了主耶穌到心中，應該專注於怎樣去恭迎一位至尊的貴賓、恩主、良師、益友，向祂致意。

「嚼香口膠(chewing gum)」型 — 有些教友領聖體後回去座位時，他(她)們給我的印象，好像是很隨意地嚼著香口膠(口香糖)。我不知道應該怎樣表達我的意見。不過我覺得如果有尊重和敬主的意思在心，是不是應該改變一下這種狀態？

以上所提的情形，大概都是由於不專心於禮儀和祈禱所至。不過有些讀者可能會說：「你才是聖堂內最不專心的人。你如果專心，不去東張西望，又怎會看見這些情形？」的確講得對，我也沒有做到專心參與敬禮和祈禱。我有缺點，有些人也有以上的缺點，希望我們有缺點的人，都大家努力改進，自己盡量專心，更不要作出不斷的聲浪去影響他人祈禱的心情。

一個神人共創的奇蹟

『牧靈中心探訪組』

招群英修女

眼 看著這奇蹟的發生，眼看著它的發展，眼看著它的開花結果。雖然工作繁多不想再抽空為它寫文章。但天主似乎沒有放過我，內心總是靜不下來，必須說些話，寫些文字。好吧！天主的光榮是不能掩蓋埋沒的。主！我領命了！

大 概沒有人會否認，教會團體最需要的，不是建大屋，設大宴…。卻是耶穌說的“我在患病時，你們探望了我；我在監禁時，你們撫慰了我…”。我們牧靈中心華人團體也知這個重要。之前或由婦女會或傳道員或個別教友都開始過這項工作，不知是什麼原因，總是沒有結果。直至三年前一個團體外的 Dominic Chan 的出現。幾經艱難，探訪組終於成立起來。如果你也知道它的起始和資源，你大概也會承認—這真是一個神人共創的奇蹟。Dominic 原先不在我們團體內的，是由於徐錦堯神父的講座，他才踏進來的。他真是如俗語所說的“不知頭不知路的”。但天主利用他的善良、忍耐和愛心為我們開創了這項不起眼但偉大的工作。(請你閱讀 Dominic 自己的敘述吧)。說到資源，更是奇妙，我們沒有供給他年青力壯的青年，也沒有富

有牧靈經驗的幹事人才。除了 Dominic 自己，及三數位中年過後的女教友外，大部份組員都是聖若瑟會和婦女會的年長者。我真不知道 Dominic 是如何說服他們，消除他們的“無用感”。你常會聽老人家說“我老了，無用了…讓年青的人去做吧…”。但我們探訪組中，七、八十歲的，大不乏人。你說不是奇蹟嗎？尤其感動的是，一位受到精神及心理困擾的教友，接受了 Dominic 及組員的照顧，康復過來以後，自己馬上加入探訪組去為別人服務了。現在組員中也有一位正患癌症的病人，他絕不像病者，終日憂心自己的病情談論他的葯物及治療方法。相反他好像忘記了這一切只積極地做他的探訪工作及安慰其他體弱多病的人。這使我想起了一位智者的話“人若不把注意力放在自己身上，他就更有能力去關懷別人，即使自己亦有痛苦，但總覺得較易於承擔得多。”這話在我們這位癌病者身上，是最好的兌現。

我 常記得一句話“天主總不會讓我們的慷慨超過祂的。”從探訪組員身上，我再體驗這話的真實，他們每周抽出時間精神去作探訪，但從付出中，他們也得到不少的鼓勵，尤其看到冷淡者回到天主懷抱，頑固者改變而領洗入教，小器吵鬧者與別人修好…。這等等都給了他支持和力量。最重要的是，他們體會到天主選用了他們—他們是天主的好工具—天主藉他們做了“偉大的奇蹟”。願一切光榮歸於天主。亞孟。

<p>澳洲天主教華人團體 牧職人員生活津貼認捐簡報</p> <p>Australian Catholic Chinese Community Pledge Report (澳洲天主教華人團體認捐簡報)</p> <p>Summary For the 15th Year 01/07/2004-30/06/2005 (第十五全年)</p>	<p>Number of contributors 認捐人數 : 31</p> <p>Total amount pledge 認捐款項 : \$9,580.00</p>
	<p>Total amount received 實收認捐款項 : \$9,680.00</p> <p>Anonymous donation 不記名捐款項 : \$43,355.00</p> <p>Contribution from CCPC 牧靈中心撥款 : \$20,000.00</p> <p>Surplus from last year 上年度儲備 : \$2,621.37</p> <p>Total 合共 : \$75,656.37</p>
	<p>12 個月支付亞士菲方濟會院、張神父、同神父、招修女和張修女的生活津貼合共 70,328.40 元。Living allowances paid to Franciscan Friary, Ashfield, Fr. Chang, Fr. Tung, Sr. T. Chiu and Sr. A. Chang for the 12 months' period were \$70,328.40.</p>

寫在探訪小組三週年

供汽車接送，不過沒有實戰探訪經驗。由於堂區當年尚沒有探訪小組，招修女鼓勵我籌備一個。這建議差一點令我打退堂鼓。因為我本意是想當義務司機，而不是想當領袖。我知道去籌備和帶領一個小組需要很多責任、時間和心思，所以不大想接受邀請；反而開始考慮其他義工行列的選擇。後來經過祈禱等候，並與太太協商，我終於願意接受這挑戰。

懷著一顆熱誠的心和充滿自信的我終於面對考驗。在同年十月底彌撒中公開發募探訪員，反應很不理想。私下物色

意。就這樣，探訪小組在2002年3月初成形了。在這件事上，我深感主的應許。『主說：「有我的恩寵為你夠了，因為我的德能在軟弱中才全顯出來。」』(格後12：9)

組織：探訪小組的主要工作是代表教會去關懷一些患病，獨居長者和有需要探望的人仕；其次是福傳。感謝天主的帶領和供應，探訪小組由起初的5個成員，發展至現在約20個；年紀最大的有80多歲。期間我們有財政壓力的時候，有缺乏送聖體員的時候，有缺欠男探訪員的時候，有虧欠的時候，也有乏力無奈的時候，我們都學習祈禱交托，感謝天主都垂聽我們的禱告，使我們有智慧和能力去面對這些問題。天主巧妙的安排，環境的配合，適當的時間和人物的出現，令我們過去三年的工作十分順利和充滿祝福。我深刻體會到「天主使一切協助那些愛祂的人，就是那些按祂旨意蒙召的人，獲得益處。」(羅8：28)我們自知只是普通探訪員，既不是社工，也不是醫護人員，能夠幫助被訪者的實質需要有限。況且一般一個星期或兩個星期才探望一次，我們可以做的實在不多。除了聆聽、關懷、安慰和分享信仰外，我們最能為他們做的是代禱。只有天主能二十四小時陪伴他們，看顧他們肉身的需要和賜與他們屬神的平安、喜樂及盼望。除了私禱外，每次出訪一般都先祈禱，「奉主的名」去探訪。很多時候，我們也同被訪者一起祈禱或唱聖詠。每兩個月一次的會議，除了分享探訪工作的進度、困難、鼓勵和跟進外，我們有一段時間是為被訪者祈禱。因為我們深信，「為人這是不可能的；但為天主，一切都是可能的。」(瑪19：26)只要我們按照天父的旨意求，多了解主耶穌在聖經給我們的啟示，

「奉主我們在地上同心合意的祈禱，祂一定垂聽，並賜給被訪者最好的安排。」

見證：藉著天主的德能和恩待，探訪小組在過去經歷到不



少天主的奇妙帶領，好讓我們成為別人的祝福。三年間，先後有九位長者受洗進教，獲得著救恩。其中一位80多歲的長者領洗後，因探訪小組橋樑的作用，她的兒子、媳婦也重投教會生活。另外一位在安老院認識的70多歲長者，她在領洗前後，我們經常探望她，因而認識她的女兒教友。後來她女兒的公司竟成為教會文娛活動的熱心贊助商之一。又有一位在療養院認識的約80歲教友，她曾因拜別神(五教合一)而離開教會。經悔改皈依，領了告解聖事，她便重返天主的大家庭。一年多後，她的丈夫也受洗進教。更令我們感動和感恩的就是一些原先是患重病的被訪者，後來(有些還帶著病)加入探訪小組成為活躍成員，將他們從天主所得的安慰去安慰有需要的人，並為主做公開的見證。我們曾探訪兩位年老教友，一個104歲，另一個80多歲，她們同住安老院一間房間，兩人藉天主的感化由互相敵對變成互相幫忙、關懷。又有中年夫婦教友曾因兒子患病往拜別神而招惹邪靈，弄到全家有情緒病。後來藉天主的憐憫、辦告解和領聖體、聖屋和懇切的祈禱，現在他們漸漸重返教會。曾有一位因重病而失去求生意志的約80歲教友，她從信仰重拾信心和盼望活下去。雖然她後來受法輪功信徒的迷惑，也能很快藉聖神的感動和帶領，重返主的羊棧。她離世時，她的女兒都感覺到她是帶著主的平安、信心和盼望而進入永恆。還有很多個案我們感受到天主的德能，但恕我不能一一盡錄。以上所述，是為見證天主在被訪



Dominic

今年四月初，我在黃金海岸(已定居五個星期)首次接到招修女的電話。她邀請我寫一些在過去三年來參與探訪小組的感受。由於我一向不善和不大喜歡寫作，故要求幾天時間考慮。經祈禱等候後，內心有一種呼喚提醒我可藉這次分享去光榮讚美天主，數算祂的恩典和帶領。雖然我恐怕做信仰分享後他日自己軟弱跌倒，會絆倒更多人，但是聖神讓我明白到「做信仰分享是見證天主，而不是自己」。於是，我這蒙拯救的罪人才有勇氣和力量去寫這分享。

問候：首先向各位主內的弟兄姊妹問安。願天主時刻與你們同在！

成立：回想三年半前，即2001年9月底，大約是「911」美國紐約世貿中心被恐怖襲擊後的兩個星期，我到亞洲中心找張神父和招修女查詢參加探訪工作的可行性；因我可提

和教友推介也沒有頭緒。這個境況一直持續了四個月至2002年2月底。期間我雖然以個人名義在聖若瑟善會接送長者去醫院，看家庭醫生，播信仰影帶，家訪患病等，但是對仍然未能成立探訪小組感到一點失望，一些灰心。我差一些也放棄了，因為自知個人能力有限，很難成事；唯有仰望天主的引領。後來在一個西南區家庭查經聚會後往午膳途中，我嘗試問問幾位主內姊妹有沒有興趣一起在一星期後去探訪一間天主教華人安老



院。感謝天主，有四位姊妹願

耶穌在聖經給我們的啟示，

者身上行了大事。

蒙福：其實，得著祝福的不只是被訪者。就是我們參加探訪的也蒙祝福。除了上述所經歷的，我更體會到自己的有限，因而更加敬畏天主、信賴祂和仰望祂。在探訪操練中，我學會感恩、聆聽、關心別人身心



靈的需要、謙卑和順服。記得有幾次探望一些老教友，我從他們對天主的信心和過往的侍奉而獲得鼓勵，為他們獻上感謝。他們更時常為探訪小組祈禱(可喜的是他們退休後有的是時間!)。有一次遇到一位剛施完大手術70多歲的老教友，他在沒有宗教自由的中國長大，仍可以五代成為虔誠的教徒。回家後，我也祈求天主能賜下這種福氣。很多時候，我也從七、八十歲的同組探訪員身上獲得激勵。他們雖然行動較慢和身體衰退，但是他們的愛心和付出是那麼大。況且，很多被訪的老人家非常喜歡接觸這些年長探訪員。可能是沒有代溝吧! 向未信主的老人家福傳，他們的臨在、信德和見證是很有果效的。另外，探訪員的家人的支持和體諒(包括我太太)，對我們是很大的幫助和鼓勵。有些時候，突發事件需要臨時出動，或者不夠汽車接送探訪員要家人臨時另作安排，又或者探訪時間誤點遲了煮飯。我覺得家人的合作和諒解也是天主給我們的另一種預備。現在我漸漸學會知福、惜福和享福，懷著感恩的心好好去享用天主所賜的一事一物。「應常歡樂，不斷祈禱，事事感謝；這就是天主在基督耶穌內對你們所有的旨意。」(得前5：16-18)

靈修：我個人認為偶爾的出訪頗易做得到。若要恆久，充滿愛心，喜樂的去做每個探訪，真是談何容易! 因此，靈修對我們探訪員是很重要的，否則探訪了同一對象一段時期後，便可能覺得機械化或疲

乏。要探訪有果效，就要與天主關係密切。「我們愛，因為天主先愛了我們。」(若4：19)

得著從天主而來的信心和力量，我們可以成為祂合用的器皿，成為別人的祝福。「我賴加強我力量的，能應付一切。」(裴4：13) 我們很多探訪員都用「和平」或讀聖經作為每天靈修的一部份，以建立我們和天主的關係。我們開會時也盡量抽一些時間做靈修分享。主耶穌說：「你們若不住在我內，也一無所能。」(若15：4) 所以每次探訪我們都願意是「奉主的名」去做，得著祂的保守。有時我們缺乏勇氣和愛靈魂的心去向未信主的被訪者傳福音，沒有將天主白白施給我們的恩寵與人分享。但靠著主耶穌的應許，因祂已將最寶貴的救恩罪赦和永生賜給我們，並真心信賴主耶穌，我們便有把握和力量向被訪者分享信仰、分嘗天主的愛。由於「天主的話確實是生活的，是有效的，比各種雙刃的劍銳利。」(希4：12-13)，適當時候我們會用探訪常用的聖經章節去安慰、鼓勵被訪者。經文包括「疲倦灰心」、「疾病痛苦」、「憂慮不安」和「死亡威脅」。很奇妙的，使用這些經文時，探訪員也同時得著激勵。當我們愛人的心火減退時，天主的話語能使我們重燃愛火，重新去領會主耶穌降世救贖的恩情和大愛。以愛還愛去為祂工作，用生命去影響生命。



互勉：其實，探訪小組只是一小撮人代表教會作為橋樑去探望有需要的人仕。然而每個基督徒都有關懷探訪的本分。主耶穌說：「我病了，你們看顧了我。...凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。」(瑪25：36-40) 因此，能關顧探望他人本身就是「祝福」，是主耶穌所喜悅的。盼望各位教友都能盡自己

的本份去關懷所接觸的人。這也是一個很好的福傳方法。因為『耶穌說：「如果你們之間彼此相親相愛，世人因此就可認出你們是我的門徒。』」(若13：35) 若各人做好這本份，我們的教會一定更加興旺。若然你有興趣參加探訪小組以代表教會去關顧，可得到適當的培訓和組員間的彼此扶持和擔待，共同去經歷天主的引領。(樂意參加者，請與新組長 Alice Ching 聯絡 0401 690 060)

近況：雖然我現在已離開了探訪小組，但是天主仍不斷賜福它和被訪者。今年三月下旬，我在黃金海岸遇上一件頗感動的事，定要向天主獻上感謝。有一位80歲長者在一年前通過探訪小組在悉尼受洗進教。當時她因為較早時痛失女兒，令她精神紊亂、失眠、步伐不穩、內疚等等，所以才接受探訪小組探望。最近她和丈夫到黃金海岸探親，順道約我

和太太一起吃晚飯。席間，她告訴我她已不用吃安眠藥，精神健全，所有擔憂的事她都交給天主，有時半夜睡不著她就祈禱。從前鬥嘴的壞習慣也有能力改掉，也能夠誠心的與媳婦和好。她還很自信的告訴我她最近(即二月)跟探訪小組一起去探訪一間療養院。還接受新組長的邀請(在播完「耶穌傳」影帶和詠唱後)公開向在場的公公婆婆講見證，分享天主在她身上所行的大事，不但醫治她的肉體，更重要的是醫治了她的心靈。她充滿屬神的平安和喜樂，有永生的盼望，她還鼓勵在場未信主的公公婆婆進教。現在她的未信主的丈夫，每次都與她一起參與主日彌撒。雖然在悉尼時，我們已開始向她的丈夫

傳福音，但是他仍是在尋找階段。深信天主有祂的時間和安排。當晚我們吃飯相聚了三個小時。感謝天主，她的丈夫也很樂意聽我的信仰分享。願她的丈夫早日經歷到天主的大能和慈愛。很明顯，天主保守帶領探訪小組不是在乎誰做領袖，而是出於天主。所以，我們的探訪侍奉一定要仰望天主，定睛在主耶穌基督身上和高舉十字架。這樣，天主必賜福我們的工作。

結語：分享完以上的見證，或者大家也能感受到天主恩待和帶領著探訪小組。探訪員只是祂合適的器皿，去完成祂願意成就的事。我個人的感受是天主建立了探訪小組，祂必看顧。

「若不是上主興工建屋，建築的人是徒然勞苦。」(詠127：1)

感謝天主!

在這裡，我想再次多謝同神父、張神父、葉神父、招修女、張修女、堂區議會各成員、聖若瑟善會各位可愛的長者、西南區家庭查經班的姊妹弟兄和各位摯愛的探訪小組成員在過去三年給探訪小組的支持、鼓勵和代禱，令我們的工作能順利進行。希望大家能繼續支持探訪小組和新組長。我會在祈禱中記念你們。願光榮、頌讚歸於天主! 願祂繼續做我們的皇、心中的主和生命的主宰。

主內弟兄
DOMINIC 陳志輝



和太太一起吃晚飯。席間，她告訴我她已不用吃安眠藥，精神健全，所有擔憂的事她都交給天主，有時半夜睡不著她就祈禱。從前鬥嘴的壞習慣也有能力改掉，也能夠誠心的與媳婦和好。她還很自信的告訴我她最近(即二月)跟探訪小組一起去探訪一間療養院。還接受新組長的邀請(在播完「耶穌傳」影帶和詠唱後)公開向在場的公公婆婆講見證，分享天主在她身上所行的大事，不但醫治她的肉體，更重要的是醫治了她的心靈。她充滿屬神的平安和喜樂，有永生的盼望，她還鼓勵在場未信主的公公婆婆進教。現在她的未信主的丈夫，每次都與她一起參與主日彌撒。雖然在悉尼時，我們已開始向她的丈夫

靜聽我們的心聲...成人慕道班

Flora Lam

自從認識天主後，我的人生觀有所改變，無論在生活上，人際關係上以及對事物的看法上。生活中，每天都要面對新的挑戰和事物，有時還會遇到困難，這些事情都不是自己所能控制的。以前我會埋怨為甚麼這些事會發生在我身上，現在我能放開一點去嘗試接受這些安排，或者是天主的旨意。

現在我學懂每一天要活得有意義，希望自己盡力做好每一件事。如遇上不愉快的事，通過祈禱與天主傾訴。

慕道後我的人際關係亦比以前好。正如耶穌對我們說，我們要多關心身邊的人，幫助有需要的人。現在我學會更加懂得愛人，愛每一個人。

另外我對生命的看法亦有了很大的改變，以前害怕死亡，但現在明白死亡不是一件恐怖的事情，而是另一個生命的開始，所以生命的長短不是最重要，而是在乎生命的意義，要活得開心和充滿愛，才是一個有意義的生命。

黃麗蓉 Vicki

去年剛來到澳洲時，我開始去家附近的基督教教會上慕道班半年，由於是由剛信主一年的人教我，不能回答我的疑問，對我信仰上幫助不大。當時女兒剛被天主教學校取錄，她開始問我關於天主教的問題，信天主教的丈夫鼓勵我去天主教教堂，但我很猶豫不決，因為一來聽說天主教是拜聖母和偶像，二來沒有人照顧家中一對幼兒，三來我的駕駛技術好差，很怕出市區。感謝天主的聖寵，後來丈夫在電話中再次鼓勵，我在星期天聘請了 Part time 為我照顧家中一對幼兒，找到了剛好想去慕道的 Jessie 陪伴壯膽駕車出市區。開始只是用“不妨聽下”的心態，後來是“唔捨得唔返學”，每個導師都能細心地解答慕道者的疑問。上完慕道班後，有一種很滿足，很舒服的感覺。

以前基督教說只要受洗，無論犯了什麼罪，死後都可以上天堂，我一直覺得很難接受。而天主教說不只要聖洗，亦要看個人功德，除了天堂、地獄，更有煉獄作補贖，補償小罪及暫罰之所。同時對尊敬聖母和聖人都有了正面的認識。上慕道班，為我解開了不少疑團，為了活出天主的模樣，很自然地自己比以前更懂得了愛，愛天主及愛自己身邊的人，在人際關係上亦沒有以前那麼計較。學十誡，使我在生活上常警惕自己的道德性及良心。而學懂了背誦天主經、聖母經和聖三光榮經，加強了我和天主的交往，我學懂了只有經常與天主交往，才能在內心體會到天主的真實存在，才能建立起對天主的感情。現在我與天主和好，建立的感情亦每天增添。最後我願藉基督徒入門聖事，使我能更豐盛地接受天主的生命，並且邁向愛德的成全，亞孟！

Do Do

小學的天主教生活只叫我認識天父，就像一般認識某名人一樣。以往像犯錯的人一直逃避，覺得滿身罪，又不好意思回家，一直在外亂跑，偶然從遠處看看，初為人母的我更徬徨、擔憂，怕不能好好教育女兒。早上偶然帶著她來到教堂，真的有回家的感覺，溫暖而安全，而她又開心安靜的跟我一起。當遇見傳道員強而有力的手，令我這迷途的羔羊真的有信心留下來。慕

道後，心靈就像犯錯而離家的小朋友，從回家人的懷抱般踏實，初為人母的我更深切體會父母愛子女的包容、寬恕、忍耐、希望，就像主愛我們一樣的，我想說以往只是認識，而今天是用心聆聽，聽進心裡，並求主可以帶領我好好的教育她，幫助她來這裡的使命。真的要多謝傳道員幫我打開這道家的門，如何再與家人相處，我想還需要努力學習。

Selina Li

慕道前生活比較平淡、枯燥：上課、下課、上網、無所事事，覺得 Sydney 沉悶乏味。慕道後認識更多主的一切，覺得主很偉大、很愛人。現在不會像從前般把自己放大，因為在主面前我們真的非常微小。相反，我學會對別人更體諒、更熱心幫助別人。生活上，我認識了很多主內的弟兄姊妹，從他們的身上我看到主，他們那份對主的熱誠、助人的愛心感動了我，並讓我學到更多天主的道理。為了做一個積極的教友，我參加了 CASS 和協助成立 CASS Chinese Bible Sharing。我發覺自從認識主後，自己的朋友多了，做的事也變得更有意義，心靈上亦少了一份寂寞，多了一份平安和滿足。我更學會了凡事感恩的心，每事感恩令我覺得自己有主真的很幸福！

何婉華 Wendy Ho

自從聽了慕道班後，開始認識耶穌，及人是天主的肖像，人的任務就是追求天主的福樂、永生的真福，人有自由傾向這個任務，但要符合天主所允許，人因此要靠自己的自由、行動和良心證明去完成這個任務，藉此信仰帶給我信心和明白甚麼是愛、甚麼是福及怎樣去寬恕別人。

有了信仰後，在生活上就踏實了許多，每天對著自己的女兒就不會容易動火，因為她是上天賞給我的禮物，我要去愛護和關心她，和每天自修，按自己的能力去服務他人。

現在我學習去怎樣寬恕別人，如同天主仁慈寬恕我們，人和人之間的關係就不會這麼緊張。朋友開始友善和我相處，也開始會和我說些心裡話，希望用主的真理去幫助別人，祈求他們也學會去信天主、耶穌，去學習天國的大憲章—真福八端；講解、理解它的內容，體會到神貧的人是有福的，溫良的人會承受土地，締造和平是天主的子女，世界也永遠和平，人和人之間就會融洽。

Lucy

慕道後，我覺得自己做人積極了，對人對事的看法客觀了，平和了，學會對人更加寬容，且時時默念天主，信心加強，心中有了依附，行動上時時以聖言指導去做。知道了很多做人的道理，知道做任何事都要自己承擔後果。所以要多做善事，多為人著想。慕道後，識得一班有愛心的教友，覺得生活更加美好、充實。遇到有困難時，想想耶穌為人類受的一切苦難，就覺得這些困難只是很小的困難，可以去克服、解決。且時時感謝天主給了我很多的恩寵。在待人方面，對朋友更加關心、真誠，獻出愛心，使朋友之間關係更加融洽，真正是“我愛人人，人人愛我”。

Injuria Non Excusat Injuriam

Clifford To

Nowadays, Latin maxims have largely fallen into disuse in law courts. For law to command popular respect, this is a healthy development. Law should be intellectually accessible for all.

It is not, however, the writer's intention to suggest that Latin maxims are now devoid of the least relevance to contemporary lives. Some of them hold continuing legal significance and, interestingly, some of them bear relevance to our Christian faith.

If the title of this article is translated into the English language, it is no longer esoteric:-

"Injuria Non Excusat Injuriam" means - "One wrong does not justify another"

Its application at law is obvious. If A hits B and B, for the sole purpose of defending himself or herself and using only minimum force, strikes back and injures A. Generally speaking, B is not liable for A's injury since what B does does not constitute a "wrong" which is to be justified by A's attack (in this vein, the necessary mental element to ground criminal liability in B is likely to be absent anyway) and a defence of "self-defence" will be made out. For another instance, after X has hit Y, now that Y is in no more threat of violence, Y gathers his or her mates from the neighbourhood and teaches X a violent lesson. Having done that, Y will generally not be exonerated. This time, Y's act will be a "wrong" (whether criminal or civil) which cannot be justified by X's previous attack on him or her.

Will we be foolish enough to act like Y? Sometimes we may, just that we are not aware.

Retaliation: A trap of Satan

Secular wisdom dictates that retaliation be an acceptable form of punishment for a wrongdoer. This is not the case, whether at law or in the Lord. Christians will find that forgiveness is a recurring theme in the New Testament. The writer fairly believes that, when Jesus said: "Father, forgive them, as they do not know what they are doing"(Luke 23:34), it signifies that God's forgiveness is *close to unconditional*.

God wants every soul to be saved. As Christians, each of us bears an indispensable duty to further this aim. Do not exclude yourself or your enemies from God's salvation. If someone trespasses against you, bury your anger, pray for every one involved and let God take care of the rest.

Tokugawa Ieyasu (德川家康), a man well-known for his patience, had said:-

Life is a long journey with a heavy burden. Let your step be slow and steady. Do not hurry.
(人的一輩子，就像負重前行，要一腳一腳，不急不躁。)

But here, our patience is not to be used for our own sake, but God's will. There shall be the same courage but a different end to our respective journey: there will be numerous occasions which are a trespass against. If we give up patience and follow only our anger and indignation, we may be preventing or delaying the grace of God from being bestowed on us or our trespassers. No matter how wide God's forgiveness is, no one may bring anger or hatred into Heaven. They cannot co-exist with the perfect joy there.

聖神宮殿祈禱會 (THS) 紐西蘭之行

於七月十六、十七日，聖神宮殿祈禱會 (THS) 一部份的會員前往紐西蘭奧克蘭探訪當地天主教華人團體的青年組別，並舉行了敬拜讚美祈禱會，以下是一些團員的分享，見證天主聖神奇妙的工作。

Amanda:

It was a bit discouraging when we out numbers them, but Shirley open up a very good statement: "This praise and worship is not about the number of people turning up, it is about our praises and worships to GOD. Praising Him and worshipping Him with all our heart and attention.

I was totally immersed in my praise and worship. I feel very close to God. Even though things did not always turn out perfect. I have received much more from God. I have a refreshed spirit and am now still so close to Him. Back in Sydney, I realised I have changed, I see my son and family differently. I told my dad, we have to use love to change people. And I am speaking to my Lord all the time, like He is just next to me.

Bernard:

奧克蘭之行是一次很好的反思經驗：學習其他天主海外華僑團體的優點，更加珍惜天主對我們團體的寵佑和祝福，更重要的是見證了祂的愛、祂的臨在。祂的無比大愛，無分種族年齡，無遠弗界。祂實實在在的、忠信的愛了我們每一個，亦期望我

們能接受祂的愛。祂願意愛我們，更願意我們分享祂的愛，但為什麼我們當中有很多人願意接受祂的愛呢？

Kevin Kwan:

It has been an honour for me to be able to join the mission team going to New Zealand. It was wonderful to see people being touched by the Holy Spirit, the sick being healed, bondages being broken, people being set free. Praise the Lord!

Pepita:

我很榮幸參加 THS 的 Auckland Mission Trip。這次旅程令我更加珍惜 THS 這個祈禱會，體會天主對 THS 的眷顧及恩寵。我感到能參加 THS 這團體為主服務，是種莫大的榮幸，讚美主，感謝主。

九月、十月、十一月及十二月活動
Activities in September, October, November and December 2005

日期 Date	時間 Time	活動 Activity	主辦 Organized by	地點 Venue
02/09/05 (星期五)	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
10/09/05 (星期六)	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
16/09/05 (星期五)	20:00 – 20:30 20:30 – 21:40 21:40 – 22:00	讚美與敬拜(李家欣) 主題: 認識並領受主的醫治(1)(疏效平) 晚禱(疏效平)	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
17/09/05 (星期六)	10:00 – 17:00	讚美與敬拜(李家欣) 主題: 認識並領受主的醫治(2)(疏效平) 及同工分享	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
18/09/05 (星期日)	14:00 – 18:00	讚美與敬拜(李家欣) 主題: 認識並領受主的醫治(3) (疏效平) 治癒與釋放祈禱(疏效平及服務組)	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
20/09/05 (星期二)	20:00 – 22:00	讚美與敬拜(李家欣) 主題: 是祂賞賜你青春更新如鷹(疏效平) 治癒祈禱(疏效平)	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
21/09/05 (星期三)	20:00 – 22:00	讚美與敬拜(李家欣) 主題: 因祂受了創傷, 我們便得了痊癒(疏效平) 治癒與釋放祈禱(疏效平及服務組)	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
25/09/05 (星期六)	18:30 – 19:30	國語彌撒 Mandarin Mass	同岡神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
01/10/04 (星期六)	17:30 – 18:30 19:00 – 22:00	慶祝聖方濟瞻禮彌撒 Mass to celebrate Feast of St Francis 晚餐-金龍星海鮮酒家 Dinner: Dragon Star Seafood Restaurant	澳洲天主教華人團體 Australian Catholic Chinese Community	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian's Church
07/10/05 (星期五)	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
08/10/05 (星期六)	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
22/10/05 (星期六)	14:00 – 15:30	嬰兒領洗家長聚會 Induction Meeting for Parents	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
22/10/05 (星期六)	18:30 – 19:30	國語彌撒 Mandarin Mass	同岡神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
30/10/05 (星期日)	15:00 – 16:30	嬰兒領洗 Baby Baptism	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
02/11/05 (星期三)	20:00 – 21:30	追思已亡彌撒及安放亡者紀念牌 All Souls Day – Requiem Mass & Installation of the Memorial Plaques	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
05/11/05 (星期五)	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
12/11/05 (星期六)	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
26/11/05 (星期六)	18:30 – 19:30	國語彌撒 Mandarin Mass	同岡神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
02/12/05 (星期五)	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre

C
G
C

On Sunday 24th July, the youth from our community were commissioned at the 10:30am Sunday Mass at St Peter Julian's church to go to the World Youth Day in Cologne, Germany. Seven of the twenty-one pilgrims have been partially sponsored by all the generous people in our community, so that they get the chance to participate in this event that would be even bigger than the Olympics. Listen out for where the next WYD2008 will be held - you may possibly hear.. "The winner is ... SYDNEY!"

We spoke to one of the pilgrims, Anita Leung:

H: How have your emotions changed since the moment you made your decision to go to the WYD until now?

A: At first it was a surprise to me that Stephen (her husband) and I would agree on a decision for me to go. I was at first quite worried how the kids will manage themselves and leaving Stephen to handle the kids alone. As the WYD approached I got more excited and even though I knew I would miss them I was at the same time excited at the thought of journeying to Cologne. Ultimately I hope to gain spiritually from the trip.

H: What are your expectations for the WYD journey?

A: To be honest with you, no expectations at all. Have fun and celebrate my faith with other youths.

H: What are your plans of contribution to the Catholic community when you come back?

A: One is to billet my home to 2008 WYD non-Sydney participants. Two is to continue the momentum of this WYD into the next WYD by participating in promotional activities especially to married couples.

sunday school

We kick-started our Term 3 with a Family Fun Day on 7th August, 2005. This year, the venue was held at Mutch Park, Pagewood. We had more than 20 families participated. We had kite-flying and group competitions. The day was very successful and the weather was beautiful. We thank all the teachers and helpers that made the day successful. We also had a special guest, Father David, being the judge for all the competitions.

There will be more excitement for the rest of the term. We look forward to the Baptism and Holy Communion for a number of children on 2nd September. We continue to ask God for strength and wisdom for this term.

CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE INCOME & EXPENDITURE REPORT For the period 1 April 2005 to 30 June 2005

華人天主教牧靈中心二零零五年四月至六月份收支報告

Income 收入	\$	Expense 支出	\$
Baptism Certificate 領洗證書	510.00	Bulletin 牧靈通訊	1,100.00
Books, Cards & Articles Sales 售賣宗教書籍物品	1,743.73	Expense – Sr. Ko Seminar 高修女講座支出	1,631.15
Collections-Sunday Mass 主日彌撒捐獻	12,684.45	Expense – Fr. Law Seminar 羅神父講座支出	1,373.49
Collections-Other Mass 其他彌撒捐獻	911.10	Gifts 禮金	501.15
Donations-Easter 復活節捐獻	405.50	Liturgical Items 禮儀用品	295.10
Donations-General 捐獻	-10.00	Kitchen & Toilet Supplies 牧靈中心日用品	52.60
Donations- Sr. Ko Seminar 高修女講座捐獻	980.00	Living Allowance 神父修女生活津貼	5,000.00
Donations- Fr. Law Seminar 羅神父講座捐獻	923.25	Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油	6,386.47
Donations-CCPC CD 售賣 CD 捐獻	2,570.49	Postage 郵費	376.08
Interest received 銀行利息	3,930.69	Printing & Stationery 印刷及文具用品	479.10
Special Functions 特別活動收入	644.10	Production Cost – Audio/Visual 影音製作費	482.00
		Refreshment 茶點開支	274.66
		Religious Books & Articles 宗教書籍物品	1,535.53
		Special Functions 特別活動支出	999.03
		Sponsorship 資助款項	1,399.09
		Stipend 彌撒金	900.00
		Telephone 電話費	248.01
		Travelling Allowance 交通津貼	624.00
Total Income 總收入	25,293.31	Total Expenditure 總支出	23,657.46

改善亞洲中心設施及

擴建亞洲中心(第二期工程)計劃的進度

各位主內的兄弟姐妹：

「白屋」重裝電線工程現已完成。
我們現正細察建築師所呈交之第二期擴建工程的設計圖則及考慮其他可行的方法，建議如下：
1. 神職人員辦工室
2. 接待處
3. 貯物地方
新設計圖則包括重建祭衣房。

第二期工程估計需要\$150,000.00。因這些工程是新翼(第一期)的一部份，所以未來的捐款仍然可以申請扣稅，請各位鼎力支持！

希望大家為此熱心祈禱！

主佑！
澳洲天主教華人團體
08/08/05

Improvement of Facilities at Asiana Centre & Update of Building Up Asiana Centre Project-Phase 2

Re-wiring of "White House" was completed.

We are reviewing the plans submitted by our architect and at the same time considering other options to provide

1. Office space for clergy and religious
2. Reception
3. Storage space

New plans also include re-building the Sacristy.

Phase 2 works, which are estimated to cost \$150,000.00, form part of the Annexe (Phase 1). Therefore the donations for these works are still tax deductible.

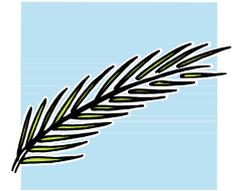
We still need your on-going prayers & support.

Thank you!

Australian Catholic Chinese Community
08/08/05



過去活動 past news



羅國輝神父於五月一日下午二時假亞洲中心舉辦專題講座：「家庭婚姻及禮儀」。採用粵語講授並有普通話傳譯。有過百位人士從不同的團體前來參加。Fr. Thomas Law's Talk on "Family, Marriage and Liturgy" was presented in Cantonese with Mandarin interpretation. It was held at Asiana Centre on 1/5 and more than a hundred people from various Chinese Catholic communities attended this talk.

團體於五月七日下午假亞洲中心歡送葉保勝神父並舉行茶聚。Our community farewelled Fr. Moses Yap at Asiana Centre on the afternoon of 7/5. It began with a word of wisdom from him and then followed by a tea party.

團體中的二十二位兒童和青少年參與在五月二十二日，由悉尼總教區主持及假奧運場館舉行的堅振聖事。22 children and youth from our community have participated in Sydney Archdiocese's Confirmation 2005 held at Homebush Superdome on 22/5.

團體於五月二十八日下午假亞洲中心慶祝聖體聖血節。節目包括二時的分享，隨後的聖體巡遊及五時半舉行的主日提前彌撒。Feast of Corpus Christi celebration was held at Asiana Centre on the afternoon of 28/5. It included talks, Eucharistic procession and Vigil Mass.

粵語成人慕道班已於六月初在牧靈中心開新班。該班是促成班，所以上課時間為上午九時至十時三十分。現仍接受報名。請鼓勵未信主的親友參加。有意慕道者請到辦事處報(02) 9212 2423名或聯絡 Joseph Chow 0418 600 382。New Adult Cantonese Catechumens class has commenced in early June. Since this is an intensive class, so the class meets between 9 am to 10:30am at Pastoral Centre. Class is still open for enrolment. Please encourage your friends and relatives to attend. Please contact the Secretariat (02) 9212 2423 or Joseph Chow 0418 600 382 to enrol. Community members are also encouraged to attend to refresh their catechism.

耶穌聖心會委員於六月二日彌撒中舉行派遣禮。耶穌聖心會的宗旨是以敬禮耶穌聖心之情，藉各項活動聯絡在堂區內領洗的教友。耶穌聖心會歡迎 16 歲以上人士參加。The office-bearers of Sacred Heart of Jesus Sodality were commissioned on 2/6 during the 10:30am Mass. The aim of the sodality is, basing on our devotion to the sacred heart of Jesus, to organise and keep in contact with the newly baptised members of our community through various activities. Any community members aged 16 and over are welcome to join this sodality.

耶穌會會士吳智勳神父於六月二十二日晚上在亞洲中心用粵語主講「路加福音的靈修」及「問答時間 — 信仰與倫理」。約有一百位信友出席這個聚會。並有多位出席者向吳神父詢問多個教會倫理的問題。Fr. Robert Ng SJ has presented a talk titled "The Spirituality of the Gospel according to Luke". Around 100 people attended this gathering and many people raised questions to Fr. Ng and received answers from him on Christian ethics. This question and answer segment is both interesting to and beneficial to all the people present.

雪梨教區於六月二十五日舉辦「信仰的慶節」。上午十時至下午六時在聖瑪利主教座堂內及周圍的地方舉行。活動包括宗教、文化、美食、表演、講座和遊戲等等。牧靈中心亦設置了兩個攤位。聞說有五千多位人士參加。Sydney diocese celebrated the Festival of Faith on 25/6. It was conducted between 10am and 6pm in and around St. Mary's Cathedral. A variety of activities were presented which include religion, culture, food, performance and games etc. Chinese Catholic Pastoral Centre was manning two stalls there. In all, more than 5000 people attended this function to celebrate our faith despite the fact that that day was a gloomy day.

婦女會於六月二十六日慶祝成立十二週年並假座新富麗宮酒樓舉行聯歡午餐。Ladies' Club celebrated their 12th anniversary on 26/6 with a lunch at the New Marigold Restaurant.

牧靈中心聖詠團於七月三日慶祝成立二十週年。聖詠團首先在下午三時半假亞洲中心舉行感恩彌撒。隨後假 Auburn 退伍軍人俱樂部舉行自助餐聯歡。有二百九十多人士參加這項聯歡聚餐活動。聖詠團並在聚餐期間向參加者獻出多項娛樂項目和豐富獎品。Pastoral Centre Choir celebrated their 20th anniversary on 3/7. The celebration began with a Thanksgiving Mass at 3:30pm at Asiana Centre. It was followed by a buffet dinner which was held at Auburn RSL club. Close to 300 people attended this function. During the dinner, the Choir presented several entertainment items and distributed many valuable prizes in the raffle draw.

傳道組於七月九日舉行坎培拉一天遊並為將於十月三日舉行的坎培拉賞花遊作探路。The Catechists Group has conducted a One-day trip to Canberra on 9/7. This trip also served as a scouting exercise for the Canberra Floriade trip to be held on 3/10.

耶穌聖心會與傳道員組共同邀請李尚義先生於七月十七日下午在聖伯多祿朱利安教堂禮堂主講“基督徒的風水觀”。團體的反應很是踴躍，有近七十位朋友參加，濟濟一堂。The Catechists Group and the Sacred Heart Sodality of Jesus have invited Mr. John Li to talk on the topic of "Christian view on Feng Shui". It was held at the Pastoral Centre Hall on the afternoon of 17/7 and the response was overwhelming. Close to 70 people packed the hall to listen to this interesting talk.

婦女會於八月七日舉行週年大會，新委員會成員名單如下：會長：馮潔婷，副會長：Agnes Wong，秘書：Helen Chan，財政：Mary Fan，康樂：Amy Lee，神修：黃嬋龍，聯絡：Nancy Hong, Elsie Tam。如有興趣學習水晶珠手工藝，請聯絡 Agnes Wong (02) 9554 8535。

